



de France

**KHALMEK ZANGUE,**

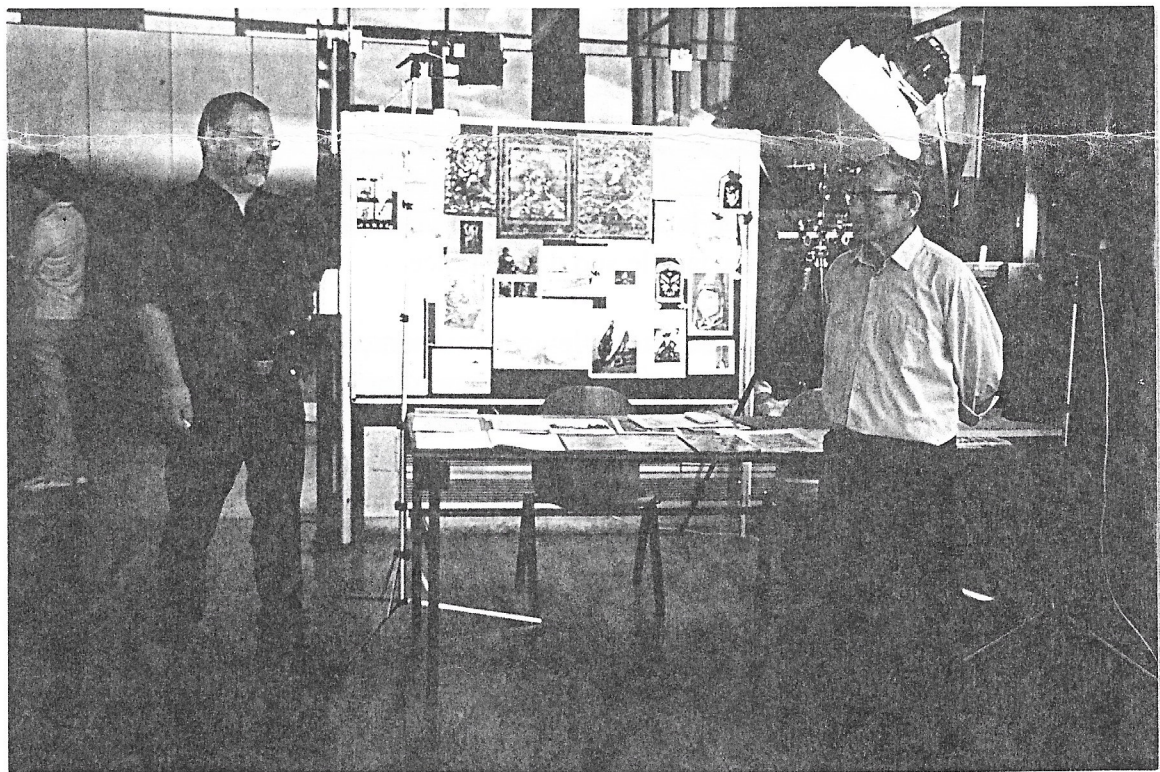
**NOUVELLES KALMOUKS.**

24 Février 2001 Tsarane, Nouvel an,  
Année du Serpent.

**MENDE, MENDE, GARVOUTI !**

**Nos meilleurs voeux à toutes et à tous.**

ᠠᠭᠤᠷᠭᠠ ᠮᠡᠳᠡᠬᠦᠭᠦᠢ ᠬᠦᠨ  
ᠤᠰᠠ ᠮᠡᠳᠡᠬᠦᠭᠦᠢ ᠮᠠᠯ  
ᠲᠤᠬᠤᠮᠡᠭᠦᠬᠦᠭᠦᠢ ᠬᠦᠨ  
ᠤᠰᠠ ᠮᠡᠳᠡᠬᠦᠭᠦᠢ ᠮᠠᠯ  
ᠠᠭᠤᠷᠭᠠ ᠮᠡᠳᠡᠬᠦᠭᠦᠢ ᠬᠦᠨ  
ᠤᠰᠠ ᠮᠡᠳᠡᠬᠦᠭᠦᠢ ᠮᠠᠯ



16 et 17 Septembre 2000. Hotel de ville de Joinville-le-Pont,  
Forum des Associations - Stand de l'A.K.F.,  
Ygor DAKOFF et Bayaset MANDJIKOFF.

ургаа мэдэхгүй хүн  
усаа мэдэхгүй мал

[urга med<sup>2</sup>xg<sup>0i</sup> xün  
usa med<sup>2</sup>xg<sup>0i</sup> mal]

L'homme qui ne connaît pas son lignage  
C'est l'animal qui ne connaît pas l'eau

**Association des Kalmouks de France**

Mairie de Joinville Le Pont, 23 rue de Paris

94340 JOINVILLE LE PONT

## INFORMATIONS

Réunion du Bureau Directeur de l'Association des Kalmouks de France du 28 / 01 / 2001 à Joinville le Pont.

\* \* \* \* \*

Membres présents : Bayaset MANJIKOFF, Président,  
Igor CHARGHINOFF, Vice-Président,  
Tania BEMBINOFF, Trésorière,  
Anastasia SAVOYE, Commissaire aux Comptes  
Alta BASSANOFF, Conseiller,  
Georges KOUSSINOFF, Conseiller,  
Ygor DAKOFF, Conseiller,  
Lydia BEMBINOFF, adhérente de l'A.K.F.,  
Liliane LALOUPE, adhérente de l'A.K.F.,  
Nadie BORONINE, adhérente de l'A.K.F.,  
Eric et Kéma CHARGHINOFF, adhérents de l'A.K.F.,

\* \* \* \* \*

Démissions de la Secrétaire Marina Bembinoff et de la Trésorière Tania Bembinoff en raison de leur installation dans le sud de la France.

Le Bureau prend acte de leurs démissions, les remercie pour la collaboration qu'elles ont apportées à l'oeuvre commune en faisant preuve d'un dévouement et d'un grand esprit de solidarité.

Les dossiers et les documents comptables ont été remis au Bureau Directeur sous le contrôle de la Commission aux Comptes.

Un appel à candidatures est lancé afin de pourvoir les postes demeurés vacants.

Adressez votre courrier et candidature à :

**Monsieur Bayaset MANJIKOFF**  
**168 Rue des Pyrenées**  
**75020 PARIS.**

Téléphone : 06 99 22 03 79.



## De l'An 1000 à l'An 2000.

### Les Kalmouks-Oïrates de l'Altaï à l'Atlantique.

Au début du XIII<sup>ème</sup> siècle, les Oïrates, qui nomadisaient dans leurs forêts sibérienne, entre le fleuve Ienisseï et la rivière Angara, virent leur destin basculer par l'arrivée des armées de Genghis-Khan. Les Oïrates se soumirent à Joci, le fils aîné de Genghis-Khan, et furent associés ainsi à la fortune de l'Empire Mongol qu'ils accompagnèrent dans ses expéditions guerrières et ses conquêtes.

Au XV<sup>ème</sup> siècle, se séparant des descendants Genghis-Khanides, ils fondèrent leur propre empire, le royaume de Dzoungarie. Minés par des querelles de successions, des divisions, ils succomberont, au début du XVIII<sup>ème</sup> siècle, sous les coups de leurs puissants voisins Russes et Chinois.

Actuellement leurs descendants vivent séparés en plusieurs communautés d'importance plus ou moins grande :

150.000 personnes en République de Mongolie principalement dans la région de l'Altaï, à l'ouest de la Mongolie,

150.000 en Chine dans la Province du Sinkiang,

140.000 en République de Kalmoukie dans la Fédération de Russie,

3.000 en République du Kirghisistan dans la région du lac Issyk-Kol,

2.000 au Etats-Unis d'Amérique et au Canada,

600 en Europe Occidentale.

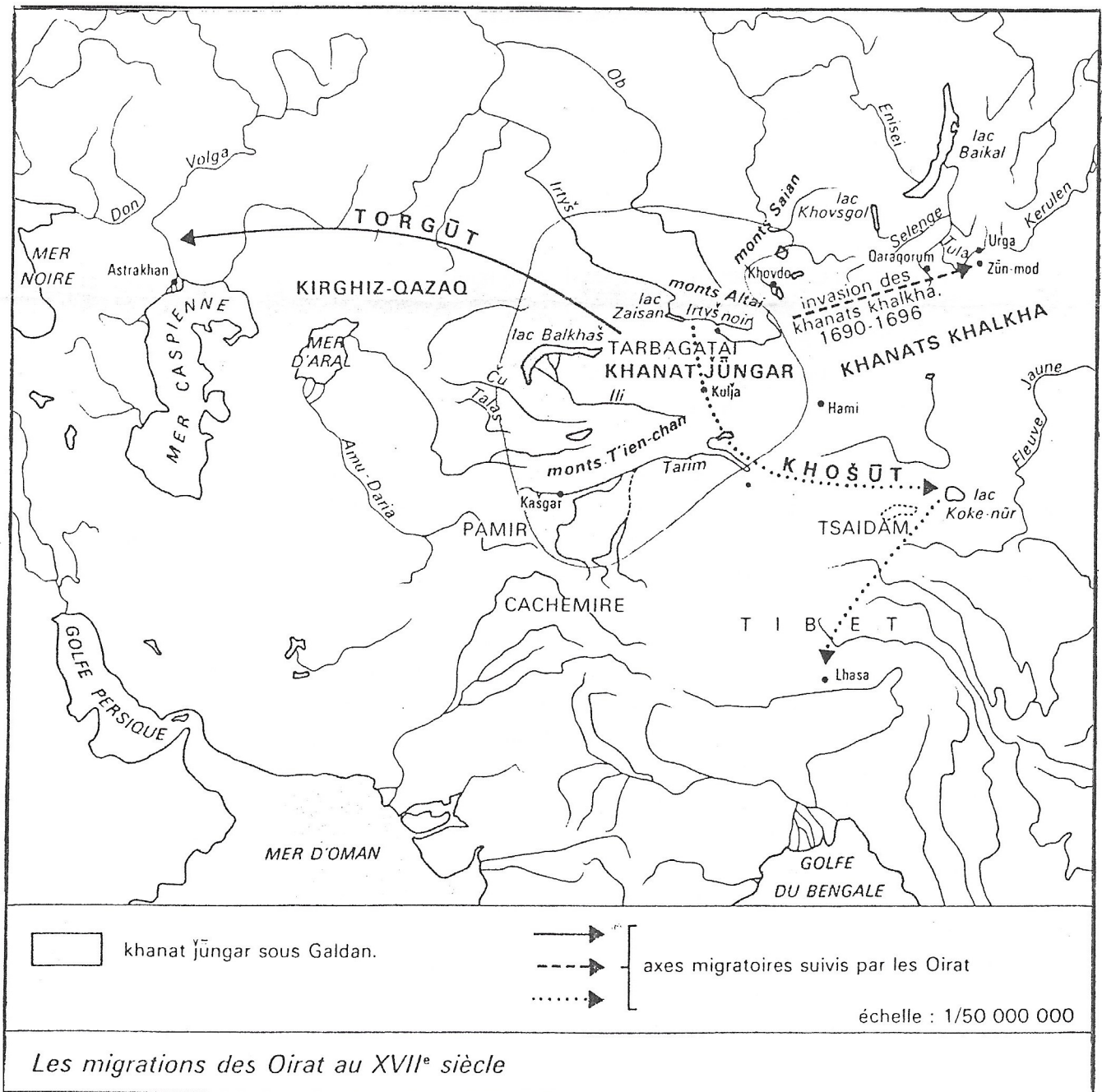
N'éprouvant pas nécessité de construire des villes, voulant ignorer les frontières, toujours à la recherche de nouveaux herbages pour leurs troupeaux, ils laissèrent peu de témoignages écrits mais se dotèrent d'une culture orale, l'une des plus riches au monde, de traditions et d'un folklore admirable qu'ils préservent précieusement.

En France, en cette année 2000, les Kalmouks furent souvent sur le devant de la scène. Le 23 Janvier, ce sont les Champions de football Jean Djorkaeff et son fils Youri Djorkaeff qui inaugurèrent à Décines (Rhône), un stade portant leurs noms. Les 16 et 17 Septembre, c'est l'A.K.F. qui est invitée par la Municipalité de Joinville le Pont à participer, à l'Hôtel de Ville, à un Forum réunissant une centaine d'associations de la ville. Le stand tenu par l'A.K.F. avec des documents, des objets relatifs à notre histoire, à notre culture, suscita un vif intérêt parmi les nombreux visiteurs. Le 20 Octobre, au Palais du Luxembourg, sous le haut-patronage du Président du Sénat, Monsieur Christian Poncelet, en ouverture d'une conférence sur l'écologie, c'est le chorégraphe Nicolai Boldeev et sa partenaire Tatiana Rybina qui dansèrent sous les applaudissements d'un public composé de personnalités de la politique, des sciences et de la littérature. Le 10 Novembre, c'est le chanteur poète, le "Djangartchi" Orna Zam Tsaghan Karouiev qui remporte un triomphe dans la mythique salle de l'Olympia, à Paris, en première partie d'un programme comprenant le chanteur et les musiciens du groupe international américain

“SUPERTRAMP”. C’est l’Ensemble National de la République de Kalmoukie de Chants et de Danses “TULPAN” (45 artistes) qui sillonne le pays durant les mois de Novembre et Décembre, se produisant entre autres dans les villes de Lyon, Monaco ainsi que dans plusieurs salles de la région parisienne, enregistrant son succès habituel. Enfin, le 25 Novembre, pour clore le millénaire, c’est un “Zoul” réunissant plus de 50 personnes dans un restaurant parisien avec la présence de Guerman Sandjarykov, Directeur de l’Ensemble “TULPAN” et de Valéry Erdniev, Directeur Artistique et Chorégraphe ainsi que plusieurs compatriotes venus de Kalmoukie.

Cette successions d’heureux événements nous conforte dans l’action que nous menons pour entretenir le souvenir de nos aïeux, eux qui avaient tant le culte de la famille, de la nature et de la liberté, des valeurs actuelles, si taut est que les événements de tous les jours ont soit des apports culturels qui, modestement, contribuent à construire un avenir plus attrayant pour les générations futurs

Le Président, Bayaset Mandjikoff







10/11/2000 - **Paris, Olympia**. De droite à gauche Igor Charginoff, "Djangartchi" Okna Karouiev, Roger Hogson (chanteur du groupe SUPERTRAMP), Claude Samard musicien arrangeur.



Novembre 2000 - Paris - Soirée de "Zoul".



## INFORMATIONS

- **16 et 17 / 09 / 2000** - Forum des Associations à l'Hôtel-de-Ville de Joinville-le-Pont. De 10 h. à 18 h., dans un stand, l'A.K.F. a présentée des documents, gravures et objets divers sur notre culture qui intéressèrent vivement les visiteurs.

\* \* \* \* \*

- **20 / 10 / 2000** - Palais du Luxembourg, Paris. Invités par le Président du Sénat, Monsieur Christian Poncelet, les artistes Nicolaï Boldaev et Tatiana Rybina se sont produit dans des danses Kalmouks et Bouriates sous les applaudissements d'un public composé de personnalité de la politique, des sciences et des lettres.

\* \* \* \* \*

- **10 / 11 / 2000** - Olympia, Paris. Dans la célèbre salle de l'Olympia, le chanteur "Djangartchi" Okna Zam Tsaghan Karouiev a connu un triomphe dans un programme qui comprenait le célèbre groupe international "SUPERTRAMP". Une reception a été organisée par le Bureau de l'A.K.F. dans un restaurant parisien.

\* \* \* \* \*

- **TULPAN** - Monsieur Patrick Terlinck, impresario de l'Ensemble TULPAN, a organisé une tournée en France pour l'Ensemble TULPAN durant les mois de Novembre et Décembre 2000, qui a enregistré son succès habituel.

\* \* \* \* \*

- **25 / 11 / 2000** - "ZOUL". La fête des lumières a été célébrée dans un restaurant parisien. 50 personnes étaient présentes dont le Directeur de "TULPAN" Guerman Sandjarykov, le Directeur Artistique Valery Erdniev, ainsi que quelques compatriotes venues de Kalmoukie.

\* \* \* \* \*

- **24 / 02 / 2001** - "TSARANE". Le 24 Février c'est le Nouvel An, l'année du Serpent. Une soirée sera organisée par l'A.K.F. 03 Mars 2001 (voir communiqué).

\* \* \* \* \*

- **03 / 09 / 2001** - Aux Etats-Unis. La communauté Kalmouke des U.S.A. organise de très grande festivité afin de célébrer le cinquantième anniversaire de l'arrivée des Kalmouks aux U.S.A. De nombreuses personnalités venant de République de Kalmoukie seront présentes.

\* \* \* \* \*



- **RECHERCHE** - Monsieur **TCHOUDOUTOFF** Adolf Chourganovitch demeurant en République de Kalmoukie au Village Iki-Bouroul - Rue Oktiabrskaja 3/2, Tél. : 91.2.76.  
Monsieur **TCHOUDOUTOFF** souhaiterait avoir des nouvelles de son cousin **TCHOUDOUTOFF Pougá Sandjjiévitch** né en 1900 au village Kerdata de l'Oulous Ike Deurveud (Région de Gorodovikovsk). Mobolisé en 1918 dans l'armée blanche, il était en France en 1926 (taille 1 m 85).

\* \* \* \* \*

- **EXPOSITION - L'Asie des steppes d'Alexandre le Grand à Genghis-Khan.**  
Au musée des Arts Adsiatiques **GUMET** qui vient d'ouvrir ses portes après plusieurs années de travaux. Adresse : 6 Place d'Iéna, Parix XVI. Tous les jours, sauf le mardi, de 10 H. à 18 H., jusqu'au 2 Avril 2001.

\* \* \* \* \*

- **EXPOSITION** - Janvier / Février 2001, 77 Boulevard Voltaire Paris XI, **25 ème Prix KODAK** de la critique photographique. Exposition de photos sur la République de Kalmoukie.  
Le Jury a décerné le Prix de la photographie à Mademoiselle Sophie LOUBATON, journaliste, qui à la suite d'un reportage effectué en République de Kalmoukie exposa une belle collection de photos accompagnées de textes décrivant le caractère particulier et insolite de ce morceau de Haute-Asie transplanté en Europe avec sa population bouddhiste, ses temples avec des bâtiments H.L.M. en arrière plan.

\* \* \* \* \*

**DECES :** - **Vésines** (Loiret). Le 25 Août 2000, notre doyenne **Patia Baldachinoff** nous a quittée à l'âge de 83 ans.

- **Paris**. Le 29 Décembre 2000, **Ilona**, l'épouse de Léonide Tchantchinoff renversée par une auto décède à l'âge de 62 ans.

- **Nantes**. Le 8 Novemvre 2000, **Igor Zacharoff**, 54 ans, décède des suites d'une opération. Il était le petit-neveu de vénérable Baksha Nimbouchoff (Supérieur du Clergé Kalmouk).

- **Fontenay-sous-Bois**. Le 15 Janvier 2001, **Patrice Ounkouroff**, 42 ans, grand champion des sports nautiques, décède à la suite d'une chute accidentelle.

En un an, 7 de nos compatriotes nous ont quittés. Nos pensées émues aux familles.

\* \* \* \* \*

### **MAXIMES KALMOUKES** par Nikolaï Bolaev.

1/ **Kéläne Golsen Kün,** Celui qui dédaigne sa langue maternelle,  
**Ekäne Golsen Adel.** C'est celui qui s'éloigne de sa mère.

2/ **GORVEN TSARANE - TROIS COULEURS BLANCHES.**

**Bakhen Nassende - Chüden Tsarane,** A la jeunesse, les dents blanches,  
**Keukchräde Irkhalägue - Ussen Tsarane,** A la vieillesse les cheveux blancs,  
**Ukhelägue Yassen Tsarane boldjedna,** Après la mort, les os blancs.

## PATRICE OUNKOUROFF

C'était un sportif de haut niveau, Champion d'aviron. Agé de 42 ans, il demeurait à Fontenay-sous-Bois en région parisienne. A la suite d'une chute, il décède le 15 Janvier 2001.

Athlétique (1 m 90), après un stage à l'Institut National des Sports de Paris (I.N.S.E.P.), il sort avec les diplômes suivants :

- Certificat d'Educateur Sportif.
- Brevet d'Etat d'Educateur Sportif 2 ème degré, option Aviron (équivalent à la licence, Journal officiel du 03 / 10 / 1987).
- Certificat d'Educateur Animateur F.F.S.A.
- 1 er Echelon de plongée sous-marine.

De 1979 à 1988 il s'était constitué un palmarès exceptionnel en aviron de compétition aux niveaux National et International.

- Champion de France.
- Sélections aux Championnats du monde Elite.
- Médaillé à la Coupe d'Europe.
- Médaillé aux Internationaux de France.
- 2 fois Champions de Belgique. International.
- 5 fois médaillé aux Championnats de France.

Il était également responsable de base nautique : formation, entraînement des équipes de compétition, organisation, encadrement de stages.

Formateur d'équipages Champions de France et de rameurs sélectionnés pour les Championnats du monde.

Pour le Bulletin, nous projections de le rencontrer afin de retracer son itinéraire.

C'est une grande figure du sport Kalmouk qui nous quitte prématurément.

Bayaset Mandjikoff





Les deux "Huit Senior" de l'Aviron de Joinville réunis après leur 1<sup>re</sup> et 5<sup>e</sup> place en finale des Championnats de France 1979. Pour la première fois un Club a réussi à placer deux bateaux dans l'épreuve reine des Championnats de France à l'Aviron.



## TSARANE SAR 2001

Comme chaque année, l'A.K.F. organise un repas de **TSARANE** dans un restaurant parisien. Cette année, il aura lieu dans un Restaurant chinois le **3 MARS 2001** à partir de 19 H 30 au :

**Restaurant La CHINE MASSENA  
18, Avenue de CHOISY  
Centre Commerciale MASSENA 13  
75013 PARIS**

**Parking Centre Commercial.**

**Téléphone : 01 45 83 88 48.**

**Métro : Porte de Choisy.**

- Menu :**
- Apéritif Kir au vin blanc,
  - Salade Thaïlandaise,
  - Assortiments Rotisseries,
  - Potage Crabes et Asperges,
  - Brocolis aux Fruits de Mer,
  - Poisson à la Vapeur,
  - Riz Sauté aux Crevettes,
  - Coupe de Fruits,
  - Vin rouge, Eau.

**Soirée DANSANTE avec ORCHESTRE jusqu'à 2 H 00 du matin.**

**TABLE de 10 PERSONNES.**

**Prix : 160 Frs Tous Compris.**

Adresser les inscription ou réserver au plus tard le **26 Février 2001** à :

**M. Bayaset MANJIKOFF  
168, rue des PYRENEES  
75020 PARIS.**

**Téléphone réservations : 06.99.22.03.79. Bayaset MANJIKOFF.  
01.47.74.84.45. Igor CHARGHINOFF.  
01.42.57.43.57. Liliane LALOUP.**